

ཨྎི། གཡང་འགྲུགས་འདི་ལྟར་རོ།

**"Summoning Good Fortune," excerpted from the White Zhambala Sadhana**

མདའ་དར་གཡམ་ཅིང་གྱེར་སྒྲོམ་སྒྲུག།

Wave the silk-arrow and chant while meditating.

ཧཱུྃ་ཀྲི། བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ནས། སྒྲུག་བསྐྱེད་ལྷ་ཡང་མི་གྲགས་པའི། བདེ་སྦྱིད་སྤོང་སུམ་ཚོགས་པའི་གཡང་།

**hūm hrī / de wa chen gyi zhing kham ne / dug ngal dra yang mi drag pe / de kyi phün sum tshog pe yang**

Hūm Hrī In the Buddhafield of Sukhāvati, fortune of excellent joy, even the sound of sorrow is unknown.

ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྦྱེལ། སྤྱགས་རྗེ་གཟིགས་ཤིག་ཚེ་དབག་མེད།

**tshe yi ngö drub dag la tsöl / thug je zig shig tshe pag me**

Amitāyus, bestow the Siddhi of longevity and behold me with compassion.

པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་ཁམས་སུ། ཉོན་མོངས་དུག་ལྡེ་མིང་ཡང་མེད། སྤྱགས་རྗེ་སྤོང་སུམ་ཚོགས་པའི་གཡང་།

**po ta la yi zhing kham su / nyön mong dug nge ming yang me / thug je phün sum tshog pe yang**

In the Buddhafield of Potala, fortune of genuine compassion, even the name of the five poisonous defilements does not exist.

མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྦྱེལ། བརྩེ་བས་གཟིགས་ཤིག་སྤྱན་རས་གཟིགས།

**chog gi ngö drub dag la tsöl / tse we zig shig chen re zig**

Avalokiteśvara, bestow the supreme Siddhi and behold me with love.

བདུ་འོད་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ། སྒྲུག་བསྐྱེད་ལ་འཁོར་བའི་མིང་ཡང་མེད། འཚི་མེད་ཚེ་ཡི་རིག་འཛིན་གཡང་།

**pema ö kyi zhing kham su / dug ngal khor we ming yang me / chi me tshe yi rig dzin yang**

In the Buddhafield of Lotus Light, fortune of immortal Vidyadharas, even the name of samsaric suffering does not exist.

འཇའ་ལུས་མཁའ་སྒྲོན་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལེན། བྱིན་གྱི་རྫོབས་གིག་བསྐྱེད་འབྱུང་།

**ja lü kha chö ngö drub tsöl / jin gyi lob shig pema jung**

Guru Padmasambhava, bless me and bestow the Siddhi of the celestial rainbow body.

མངོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། ཞེ་སྤང་འབྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མེད། དགའ་བདེ་སྤྱན་སྲུམ་ཚོགས་པའི་གཡང་།

**ngön par ga we zhing kham su / zhe dang thrül pe ming yang me / ga de phün sum tshog pe yang**

In the Buddhafield of Manifest Joy, fortune of perfect happiness, even the name of illusory aversion does not exist.

མི་ལོང་ཡེ་ཤེས་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལེན། བྱིན་གྱིས་རྫོབས་གིག་དོ་རྗེ་སེམས།

**me long ye she ngö drub tsöl / jin gyi lob shig dor je sem**

Vajrasattva, bless me and bestow the Siddhi of mirror-like primordial awareness.

དབལ་དང་ལྷན་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། ང་རྒྱལ་འབྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མེད། དབལ་ཡོན་སྤྱན་སྲུམ་ཚོགས་པའི་གཡང་།

**pal dang den pe zhing kham su / nga gyal thrül pe ming yang me / pal yön phün sum tshog pe yang**

In the glorious Buddhafield, fortune of excellent splendor, even the name of illusory pride does not exist.

མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལེན། བྱིན་གྱིས་རྫོབས་གིག་རིན་ཚེན་འབྱུང་།

**nyam nyi ye she ngö drub tsöl / jin gyi lob shig rin chen jung**

Ratnasambhava, bless me and bestow the Siddhi of equanimous primordial awareness.

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ། འདོད་ཆགས་འབྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མེད། བདེ་སྦྱིད་སྤྱན་སྲུམ་ཚོགས་པའི་གཡང་།

**de wa chen gyi zhing kham su / dö chag thrül pe ming yang me / de kyi phün sum tshog pe yang**

In the Buddhafield of Sukhāvati, fortune of excellent bliss, even the name of illusory attachment does not exist.

སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་མེད་ཀྱི་གྱིས་སྣོབས་ཤིག་སྣང་མཐའ་ཡས་མེད་པ་ལས་མེད་པའོ།

**sor tog ye she ngö drub tsöl / jin gyi lob shig nang tha ye**

Amitābha, bless me and bestow the Siddhi of discerning primordial awareness.

ལས་རབ་རྫོགས་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། སྤྲལ་དོག་ངར་འཛིན་མིང་ཡང་མེད་པའོ། མཛད་སྤོན་སྤུང་སྤུང་ཚོགས་པའི་གཡང་པའོ།

**le rab dzog pe zhing kham su / thrag dog ngar dzin ming yang me / dze thrin phün sum tshog pe yang**

In the Buddhafield of fulfilled activity, fortune of excellent Buddha activity, even the name of ego-fixating jealousy does not exist.

བྱ་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་མེད་ཀྱི་གྱིས་སྣོབས་ཤིག་དོན་ཡོད་གྲུབ་པའོ།

**ja drub ye she ngö drub tsöl / jin gyi lob shig dön yö drub**

Amoghasiddhi, bless me and bestow the Siddhi of all-accomplishing primordial awareness.

དོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་ཞིང་ཁམས་སུ། གཉི་མུག་འབྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མེད་པའོ། སྤུང་ཚོགས་ལྡན་དང་ལྡན་པའི་གཡང་པའོ།

**og min chö ying zhing kham su / ti mug thrül pe ming yang me / phün tshog nga dang den pe yang**

In the Buddhafield of Dharmadhātu Akaniṣṭha, fortune endowed with the five perfections, even the name of illusory ignorance does not exist.

ཚོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་མེད་ཀྱི་གྱིས་སྣོབས་ཤིག་རྣམ་སྣང་མཛད་པའོ།

**chö ying ye she ngö drub tsöl / jin gyi lob shig nam nang dze**

Vairocana, bless me and bestow the Siddhi of Dharmadhātu primordial awareness.

ཁམས་ལྡན་གྲུབ་པའི་ཡུམ་ཚེན་ལྡན་པའོ། འབྲུང་ལྡེ་བཅུད་དང་ཚོགས་པའི་གཡང་པའོ།

**kham nga dag pe yum chen nge / jung nge chü dang tshe yang tsöl**

Five great mothers of the five pure natures, bestow the vital essence of the five elements and the fortune of longevity.

ཨོ་རྒྱན་སྐུ་ལ་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས་། ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཏུ་གིའི་ཚོགས་། གསང་སྤྲལས་ཟབ་མོ་ཚོས་གྱི་གཡང་། བདེ་སྟོང་རྩ་ལ་འབྱོངས་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ་།

**orgyen trül pe zhing kham ne / ye she tsho gyal da ki tshog / sang ngag zab mo chö kyi yang / de tong tsal jong ngö drub tsöl**  
From the Buddhafield of Uddiyāna, [abode of] Yeshe Tsogyal and the assembly of Dākinīs, fortune of profound secret mantra teachings, bestow the Siddhi of attaining bliss-emptiness.

སྣང་སྲིད་སྐྱེ་མའི་དགྱིལ་འཁོར་ནས་། བཀའ་བརྒྱད་སྐྱེ་མའི་ལྷ་ཚོགས་ཀྱིས་། ལྷག་རྒྱ་ཚེན་པོ་མཚོག་གི་གཡང་། ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ་།

**nang si la me kyil khor ne / ka gyü la me lha tshog kyi / chag gya chen po chog gi yang / tshe chig sang gye ngö drub tsöl**  
From the Maṇḍala of the guru who is everything that appears and exists, divine assemblies of Kagyü gurus, fortune of sublime Mahāmudrā, bestow the Siddhi of awakening in a single lifetime.

རང་སྣང་དག་པའི་གཞལ་ཡས་ནས་། ཡི་དམ་ཞི་བྱའི་ལྷ་ཚོགས་ཀྱིས་། མཚོག་དང་གུན་མོང་དངོས་གྲུབ་གཡང་། དོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ་།

**rang nang dag pe zhal ye ne / yi dam zhi thrö lha tshog kyi / chok dang thün mong ngö drub yang / dön nyi thar chin ngö drub tsöl**  
From the divine palace of immaculate self-display, divine assembly of peaceful and wrathful Yidam-deities, fortune of supreme and ordinary attainments, bestow the Siddhi of attaining the two-fold goal.

ཉི་ལུ་རྩ་བའི་གནས་མཚོག་ནས་། དཔའ་བོ་ཏུ་གི་རྒྱ་མཚོས་བསྐོར་། གསང་བ་སྤྲལས་གྱི་བྱིན་རླབས་གཡང་། རང་གཞན་སྤྲིན་གྲོལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ་།

**nyi shu tsa zhi ne chog ne / pa wo da ki gya tshö kor / sang wa ngag kyi jin lab yang / rang zhen min dröl ngö drub tsöl**  
From the twenty four exalted and sacred places, surrounded by an ocean of Dākas and Dākinīs, fortune of secret mantra blessings, bestow the Siddhi of ripening and liberation of others and myself.

གར་བཞུགས་ཚོས་སྐྱེ་ལོ་བྲང་ནས་། བཀའ་བབས་ཚོས་བདག་མཆོད་གྲོགས་སྤུན་། བསྐྱེད་རྫོགས་ལྷ་སྤྲུགས་བྱུང་འཇུག་གཡང་། མཛད་སྤྱིན་གོང་འཕེལ་དངོས་གྲུབ་  
སྦྱིལ་།

**gar zhug chö kü pho drang ne / ka bab chö dag che drog pün / kye dzog lha ngag zung jug yang / dze thrin gong phel ngö drub  
tsöl**

From the palace of all-pervasive Dharmakāya, oral lineage [holders], dharma masters, vajra siblings and fellow practitioners, fortune  
of indivisible development and completion stages, deity and mantra, bestow the Siddhi of ever-increasing Buddha activity.

གར་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་ལོ་བྲང་ནས་། ཚོས་སྐྱོང་མ་མགོན་ལྷུ་མ་དྲུལ་རྣམས་། འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པའི་གཡང་། མཛོན་སྐྱོད་རུས་མཐུའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ་། རྩྱུ་རྩི་།  
**gang dül trül pe pho drang ne / chö kyong ma gön cham dral nam / thrin le nam zhi drub pe yang / ngön chö nü thü ngö drub  
tsöl / hūm hrī**

From the palace of all-taming Nirmanakāya, Dharmapālas, Mahākala, Mahākali and their brothers and sisters, fortune of  
accomplishing the four enlightened activities, bestow the Siddhi of subjugating power. Hūm Hrī

ལྷང་ལོ་ཅན་གྱི་གནས་མཚོག་ནས་། རོར་བདག་ཨུའྲུ་རྩི་བླ་ལ་། སྙིང་ཇེ་དེ་འགོ་བའི་དོན་ཀུན་མཛད་།

**chang lo chen gyi ne chog ne / nor dag arya dzam bha la / nying je dro we dön kün dze**

From the excellent abode of Vaiśravaṇa, lord of riches, Arya Jambhala, compassionately you accomplish every purpose for transient  
beings.

ཚེ་བསོད་ཟས་ལོར་གཡང་གི་བདག་། འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས་པ་རྣམས་། སྔོན་གྱི་བྱུགས་དམ་མ་གཡེང་བར་། འགོ་ལ་བྱུགས་རྗེའི་བརྟེན་དགོངས་ལ་།

**tshe sö se nor yang gi dag / khor dang yang khor che pa nam / ngön gyi thug dam ma yeng war / dro la thug je tser gong la**

Master of longevity, merit, nourishment, riches and fortune, together with your [principal] and secondary retinue, unwavering from  
your former pledges, you consider beings with compassionate love.

ཚེ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར་སྦྱིལ་ཅིག་། ཀང་བཞི་ཚུགས་ཀྱི་གཡང་སྦྱིལ་ཅིག་། ལྷུར་ཞིང་མགྲོགས་པ་རྟ་ཡི་གཡང་། འདོད་དགུ་འབྱུང་བ་ལོར་གྱི་གཡང་།

**tshe yang tham ce dir tsöl chig / kang zhi chug kyī yang tsöl chig / nyur zhing gyog pa ta yi yang / dö gu jung wa nor gyi yang**

Bestow every fortune of longevity; bestow the fortune of herd animals, swift horses, manifold desires, elemental forces, cattle,

འཕེལ་སྟོབས་ལྡན་པ་ལུག་གི་གཡང་། ལྷགས་གྱི་གྲངས་ཚན་ར་ཡི་གཡང་། རོར་གྱི་བཟང་བཅུན་མཛོ་ཡི་གཡང་།

**phel tob den pa lug gi yang / chug kyi drang tshen ra yi yang / nor kyi zang tsün dzo yi yang /**  
fertile sheep, and from within the herd animals, the fortune of goats, the fortune of dzos, the most excellent and noble of cattle,

འདོད་འཛོའི་བ་དང་སྐྱང་གི་གཡང་། ཐེག་ཚེན་ཁུར་བ་དྲེའུའི་གཡང་། ཐམས་ཅད་འདི་རུ་གཡང་དུ་ལེན་།

**dö jö ba dang lang gi yang / theg chen khur wa dre ü yang / tham che di ru yang du len**  
the fortune of wish-granting cows and bulls and mules able to carry heavy loads, all these, bring them here as good fortune!

མཛེས་ཤིང་ཡིད་འོང་དར་ཟབ་གཡང་། རིན་ཐང་ཆེ་བ་གསེར་དཔུལ་གཡང་། ས་བཅུད་འབྲས་སྤྲུག་འབྲུ་ཡི་གཡང་།

**dze shing yi ong dar zab yang / rin thang che wa ser ngül yang / sa chü dre drug dru yi yang**  
The fortune of beauty, charm, finest silk, most valuable gold and silver, fertile soil, six [types of] grain,

རིན་ཚེན་རོར་དབྱིགས་རྒྱན་གྱི་གཡང་། རོ་བརྒྱ་ལྡན་པ་བཟང་བཅུང་གཡང་། ཐམས་ཅད་འདི་རུ་གཡང་དུ་ལེན་།

**rin chen nor yig gyen gyi yang / ro gya den pa za tung yang / tham che di ru yang du len**  
precious jewels and ornaments, food and drink of a hundred tastes, all these, bring them here as good fortune.

སྟོང་ཕྱོགས་ཚངས་པ་ལྷ་ཡི་གཡང་། བར་ཕྱོགས་ལྷ་སྟོན་གཉན་གྱི་གཡང་། འོག་ཕྱོགས་སྐྱུ་གཡང་ཡིད་བཞིན་རོར་།

**teng chog tshang pa lha yi yang / bar chog lha sin nyen gyi yang / og chog lu yang yi zhin nor**  
The fortune of Brahma above, of gods, spirits and Nyens in the middle, and of Nāgas, the wish fulfilling jewel below,

སྲིད་གསུམ་ལྷ་མིའི་དཔལ་འབྱོར་གཡང་། ཐམས་ཅད་འདི་རུ་གཡང་དུ་ལེན་།

**si sum lha mi pal jor yang / tham che di ru yang du len**

the wealth of gods and humans in the three realms of existence, all these, bring them here as good fortune.

ལུས་འཕགས་པོ་ཡི་གཟུགས་བཟང་གསལ་མཁོ་ འཛམ་གླིང་གི་དམ་ཚཱུང་གསལ་མཁོ་ བ་ལང་སྤྱོད་ཀྱི་དཀོར་ལོར་གསལ་མཁོ་

**lü phag po yi zug zang yang / dzam bu ling gi dam chö yang / ba lang chö kyi kor nor yang**

The fortune of the excellent body of Pürvavidehā, the sacred Dharma of Jambudvīpā, the abundance of Aparagodanī,

སྐྱུ་མི་སྣུན་གྱི་ཚོ་རིང་གསལ་མཁོ་ གླིང་བཞི་གླིང་ཕྱན་སྐྱེ་འགོ་ཡི་མཁོ་ ཚོ་བསོད་དབང་ཐང་གསལ་མཁོ་

**dra mi nyen gyi tshe ring yang / ling zhi ling thren kye dro yi / tshe sö wang thang yang du len**

the longevity of Uttarakurū, the power, merit and vitality of sentient beings [inhabiting] the four continents and [eight] subcontinents, bring them [here] as good fortune.

རྒྱ་གར་རྒྱལ་པོའི་ཚོས་སྲིད་གསལ་མཁོ་ རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་གསལ་མཁོ་ ལྷག་གཟིགས་རྒྱལ་པོའི་ལོར་གསལ་མཁོ་

**gya gar gyal pö chö si yang / gya nag gyal pö nga thang yang / tag zig gyal pö nor yang dang**

The fortune of religious sovereignty of the Indian kings, the might of the Chinese kings, the riches of the Persian kings,

གོ་སར་རྒྱལ་པོའི་དམག་གསལ་མཁོ་ དབུ་དཀར་ཉོར་གྱི་དཔའ་གསལ་མཁོ་ ཐམས་ཅད་འདི་རུ་གསལ་མཁོ་

**ge sar gyal pö mag yang dang / u kar hor gyi pa yang nam / tham che di ru yang du len**

the army of King Gesar, the courage of Ukarhor, all these, bring them here as good fortune.

མཐོ་བ་དགའ་གི་མཐོ་གསལ་མཁོ་ དམའ་བ་ས་ཡི་བརྟན་གསལ་མཁོ་ མི་ལོར་ཟས་གོས་སྤྱན་ཚོགས་གསལ་མཁོ་ བཀྲ་ག་དང་གཟི་མདངས་འོངས་སྤྱོད་གསལ་མཁོ་

**tho wa gung gi tho yang dang / ma wa sa yi ten yang dang / mi nor ze kö phün tshog yang / trag dang zi dang long chö yang**

The fortune of the distant reaches of the sky and the stability of the lower grounds, the fortune of excellent wealth, food and clothing, beautiful appearance, radiance, resources,

གོ་མཚོན་དབང་ཕྱལ་རྩུ་འཕྲུལ་གཡང་མེ་སྣོད་འཛིན་པ་རབ་བྱུང་གཡང་མེ་དབང་ཕྱལ་སྟོབས་ལུགས་བུ་ཚའི་གཡང་མེ་

**go tshön pa tsal dzu thrül yang / de nö dzin pa rab jung yang / pa tsal tob shug bu tshe yang**  
armor, weapons, courage, miraculous powers, upholders of the Tripiṭaka, renunciates, brave and strong boys,

མཛེས་བཅུན་འཛོམས་པ་མོ་བཅུན་གཡང་མེ་ ཁྱོ་རིགས་ལྷན་པ་སྲིད་ཀྱི་གཡང་མེ་ ཐམས་ཅད་འདི་རུ་གཡང་སྲུ་ལེན་མེ་

**dze tsün dzom pa mo tsün yang / khyo rig den pa si kyi yang / tham che di ru yang su len**  
beautiful and virtuous girls, pure offspring, all these bring them here as good fortune.

གཤར་གྱི་ཕྱོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས་མེ་ ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་འཆར་བཞིན་གྱོན་མེ་ ལྷོ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས་མེ་ ལྷོ་སྒྲིན་བཞིན་དུ་འཆུབས་ཤིང་གྱོན་མེ་

**shar gyi chog ne tshe yang nam / nyi da zhin du char zhin jön / lho yi chog ne tshe yang nam / lho trin zhin du tshub shing jön**  
Like the rising of the sun and moon, all fortune of longevity of the eastern direction, come here!  
Like the swirling of the southern clouds, all fortune of longevity of the southern direction, come here!

ནུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས་མེ་ བ་བུན་བཞིན་དུ་འཐིབས་ཤིང་གྱོན་མེ་ བྱང་གི་ཕྱོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས་མེ་ ལུ་བོ་བཞིན་དུ་འབབ་ཅིང་གྱོན་མེ་

**nub kyi chog ne tshe yang nam / na bün zhin du thib shing jön / jang gi chog ne tshe yang nam / chu wo zhin du bab cing jön**  
Like overcast with mist, all fortune of longevity of the western direction, come here!  
Like a river flowing down, all fortune of longevity of the northern direction, come here!

སྟེང་གི་ཕྱོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས་མེ་ སྒྲང་ཆར་བཞིན་དུ་འབབས་ཤིང་གྱོན་མེ་ འོག་གི་ཕྱོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས་མེ་ འབྲས་བུ་གྲག་བཞིན་དུ་སྒྲིན་ཅིང་གྱོན་མེ་

**teng gi chog ne tshe yang nam / drang char zhin du beb shing jön / og gi chog ne tshe yang nam / dre drug zhin du min ching jön**  
Like a light rain drizzling down, all fortune of longevity of the upper direction, come here!  
Like the six grains ripening, all fortune of longevity of the lower direction, come here!



སྟན་དང་གྲགས་པའི་བསྐྱོད་གཡང་རྣམས་མཆོག་གཡུ་འབྲུག་བཞིན་དུ་གྲགས་ཤིང་བྱོན་མཆོག་གཡུ་འབྲུག་ལུང་ལུང་པའི་གཡང་མཆོག་སྐར་མཆོག་བཞིན་དུ་བཀྲ་གུ་ཅིང་བྱོན་མཆོག་ལྷོ་མཆོག་  
**nyen dang drag pe tö yang nam / yu drug zhin du drag shing jön / bu lob rig gyü dü pe yang / kar threng zhin du trag ching jön / hūm hrī**

Far-reaching like the turquoise dragon's [roar], all fortune of melodious and illustrious praise, come here!  
Brilliant like a garland of stars, fortune of assembled lineage of heart-disciples, come here! Hūm Hrī

ཤར་ལྷོ་གསལ་རྩོ་རྗེ་མཁའ་འགྲོ་མཆོག་ཚེ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར་ལུག་ཅིག་ཅན་གཏོན་བར་ཆད་ཞི་བར་མཛོད་མཆོག་  
**shar chog dor je khan dro ma / tshe yang tham che dir khug chig / ne dön bar che zhi war dzö**  
Vajra Dākinī of the East, summon all fortune of longevity and pacify disease, demons and obstacles!

ལྷོ་ལྷོ་གསལ་རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་མཆོག་ཟས་འོར་ལོངས་སྤྱོད་གཡང་ལུག་ཅིག་ཅན་ཚེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་པར་མཛོད་མཆོག་  
**lho chog rin chen khan dro ma / se nor long chö yang khug chig / tshe sö pal jor gye par dzö**  
Precious Dākinī of the South, summon the fortune of food, wealth and bounty, and expand life span, merit and wealth!

ནུབ་ལྷོ་གསལ་པདྨ་མཁའ་འགྲོ་མཆོག་འཁོར་འདས་དབང་སྣང་གཡང་ལུག་ཅིག་ཅན་སྣང་སྤྱིད་དབང་དུ་འདུ་བར་མཛོད་མཆོག་  
**nub chog pema khan dro ma / khor de wang dü yang khug chig / nang si wang du du war dzö**  
Lotus Dākinī of the West, summon the fortune of transcending saṃsāra and nirvāṇa and magnetize everything that appears and exists!

བྱང་ལྷོ་གསལ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མཆོག་ལས་བཞིའི་འཕྲིན་ལས་གཡང་ལུག་ཅིག་ཅན་གཏོན་བྱེད་གཏོན་བགོགས་ཚར་གཅོད་མཛོད་མཆོག་  
**jang chog le kyi khan dro ma / le zhi thrin le yang khug chig / nö je dön geg tshar chö dzö**  
Action Dākinī of the North, summon the fortune of the four Buddha-activities and annihilate harming demons and obstructing spirits!

འོར་ལྷོ་ལྷོ་གསལ་བདག་འཁོར་བཅས་ཀྱི་འཛམ་གླིང་གཡང་རྣམས་འདིར་ལུག་ཅིག་ཅན་ལྷ་ཡུལ་འདི་དུ་ལྷ་ལུག་ཅིག་ཅན་གཡང་ཡུལ་འདི་ལ་གཡང་ལུག་ཅིག་ཅན་

**nor lha tshog dag khor che kyi / dzam ling yang nam dir khug chig / cha yül di ru cha khug chig / yang yül di la yang khug chig**

Deities of wealth, Gaṇapati and retinue, bring here all fortune of the world!  
Bring here auspicious objects! Bring here fortunate objects!

གནས་ཁང་འདི་ལ་རྟག་པར་བཞུགས་མཁོང་། གཡང་ཆས་འདི་ལ་བརྟན་པར་མཛོད་མོ། ཆོ་རྒྱལ་འདི་ལ་བརྟུན་ཅིག་ཐོབ་མོ། མི་ཚོར་འདི་ལ་སྤྱད་སྦྱོབས་མཛོད་མོ།  
**ne khang di la tag par zhug / yang che di la ten par dzö / tshe dze di la chü chig phob / mi nor di la sung kyob dzö**

At all times remain at this dwelling place; cause these objects of fortune to be steadfast!  
Give potency to life substances and at this place protect wealth!

འགྲུང་བ་མེད་པར་བརྟན་བཞུགས་འཚའ་ལ་། འཆི་མེད་ཆོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་། ཟབ་མེད་གཏེར་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་། བསོད་ནམས་ཚོར་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་།  
**gyur wa me par ten zhug tshal / chi me tshe yi ngö drub tsöl / ze me ter gyi ngö drub tsöl / sö nam nor gyi ngö drub tsöl**

I beseech you to remain steadfast and unchanging! Bestow the Siddhi of immortality! Bestow the Siddhi of inexhaustible treasures!  
Bestow the Siddhi of merit and riches!

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་། འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད་མོ། སངས་སེངྒེ་ཨ་ལ་ལ་ཉོ།

**chog dang thün mong ngö drub tsöl / be me lhün gyi drub par dzö / sarva siddhi a la la ho**

Bestow supreme and ordinary Siddhis! Let it be accomplished spontaneously and without effort! sarva siddhi a la la ho

ཞེས་བརྗོད་གཡང་འགྲུགས་ཚར་གངས་སྤྱད་མོ། འདི་ཡན་ཚར་གངས་གང་འགྲུབ་བྱེ། བརྟུ་གསུམ་ཙམ་ནི་ངེས་པའི་གངས་མོ། གང་འདོད་བསྟེན་པ་དེ་བཞིན་བསྐྱབས་མོ། དངོས་གྲུབ་རྣམས་གཉིས་སྦྱར་དུ་ཐོབ་མོ། ས་མ་ཡམ་མོ།

Thus apply yourself in summoning fortune and recite a number of times. Thereafter recite repeatedly as often as possible. Accumulate thirteen recitations at the least [or] recite as many times as you wish. Swiftly attain the two kinds of Siddhis! Samaya

དེ་ནས་ཚེགས་ཡང་དབང་བཞི་ལེན། བསྐྱེད་མེད་ཀྱི་བའོ། མི་གོལ་དུས་ནི་བརྟན་བཞགས་བྱ། དེ་ནས་དབང་བཞི་ལེན་པ་ནི།

*Then take the four empowerments of longevity and fortune. Thereafter perform the dissolution stage. If [the session] is not closed, perform a long-life ceremony and then take the four empowerments.*

ཨོཾ་ཨུ་རྩུཾ། ལྷ་གསུམ་སྐྱ་མ་ཚེ་ཡི་ལྷ། ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགོ་ལོ་ར་ལྷ་འོ་ཚོགས། བདག་དང་སྐལ་ལྷན་སློབ་མ་ལ། དབང་བཞི་བསྐྱེད་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

**om ah hung / ku sum la ma tse yi lha / or gyen khan dro nor lhe tsog / dag dang kal den lob ma la / wang zhi kur war dze du söl**

Om Ah Hung. Trikāya, Lama, deities of longevity, Padmasambhava, ḍākinīs and assembly of wealth gods, please bestow the four empowerments upon me and [other] fortunate disciples.

སྐྱ་ཡི་དབང་མཚོག་ལུས་ལ་བསྐྱེད། གཞོམ་གཞིག་དོ་རྗེའི་སྐྱ་ཐོབ་ཤོག། གསུང་གི་དབང་མཚོག་ངག་ལ་བསྐྱེད། ཚངས་དབྱངས་དུག་རྩའི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

**ku yi wang chog lü la kur / zhom zhig dor je ku thob shog / sung gi wang chog ngag la kur / tsang yang drug chü wang thob shog**

As the supreme form empowerment is conferred upon the body, may I attain the indestructible vajra body.  
As the supreme speech empowerment is conferred upon speech, may I attain the magnetizing power of Brahma's sixty melodies.

གུགས་ཀྱི་དབང་མཚོག་ཡིད་ལ་བསྐྱེད། སྐྱེ་མེད་སློམ་བྲལ་དབང་ཐོབ་ཤོག། ལྷ་གསུམ་ལྷན་གྲུབ་དོན་གྱི་དབང་། རོ་བོ་ཉིད་སྐྱེའི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

**thug kyi wang chog yi la kur / kye me trö dral wang thob shog / ku sum lhün drub dön gyi wang / ngo wo nyi kü wang thob shog**

As the supreme mind empowerment is conferred upon the mind, may I gain control over the unborn state beyond conceptual elaboration. May I obtain the essence-kāya empowerment, the actual empowerment of the spontaneously present three buddha embodiments.

དུག་གསུམ་སྐྱ་གསུམ་མངོན་གྱུར་བའི། སྐྱ་མ་སྐྱ་གསུམ་དབང་ཐོབ་ཤོག། དུག་ལྷའི་ཡེ་ཤེས་ལྷར་ཤར་བའི། ཚོ་ལྷ་རིགས་ལྷའི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

**dug sum ku sum ngön gyur pe / la ma ku sum wang thob shog / dug nge ye she ngar shar we / tse lha rig nge wang thob shog**  
May I obtain the empowerment of the lama's three kāyas, which cause the three poisons to manifest as the three buddha embodiments.

May I obtain the empowerment of the long-life deities and five dhyani-buddhas, which allow the five poisons to appear as the five aspects of primordial awareness.

འཆི་མེད་ཡི་ཤེས་ལྷན་ཐོབ་པའི། ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོའི་དབང་ཐོབ་ཤོག། མཚོག་ཐུན་འབད་མེད་ལྷན་གྲུབ་པའི། ཇི་དཀར་ཡབ་ཡུམ་དབང་ཐོབ་ཤོག།

**chi me ye she lü thob pe / or gyen khan drö wang thob shog / chog thün be me lhün drub pe / dzam kar yab yum wang thob shog**

May I obtain the empowerment of Padmasambhava and the ḍākinīs, by which the body of deathless primordial awareness is attained.  
May I obtain the empowerment of White Zhambala Yab-Yum, which effortlessly and spontaneously accomplishes ordinary and sublime [siddhis].

ཟས་འོར་དཔལ་འབྱོར་ལྷན་ཚོགས་པའི། འོར་ལྷ་གཏེར་བདག་དབང་ཐོབ་ཤོག། འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལས་གྲོལ་བའི། ལྷག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

**ze nor pal jor phün tsog pe / nor lha ter dag wang thob shog / khor we dug ngal le dröl we / chag gya chen pö wang thob shog**

May I obtain the empowerment of wealth gods and treasure lords, which perfects the abundance of food, wealth and riches.  
May I obtain the empowerment of mahāmudrā, which liberates from samsara's pain.

མ་རིག་འབྲུལ་སྣང་ཡི་དག་པའི། རང་རིག་ཚེས་སྐྱའི་དབང་ཐོབ་ཤོག། འཁོར་འདས་ཚེས་ཀྱན་ཡི་དག་པའི། རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

**ma rig thrül nang ye dag pe / rang rig chö kü wang thob shog / khor de chö kün ye dag pe / dzog pa chen pö wang thob shog**

May I obtain the empowerment of self-knowing dharmakāya, which is primordially unsullied by the confused perceptions of unawareness. May I obtain the empowerment of the Great Completion, which is primordially unsullied by all phenomena of saṃsāra and nirvāṇa.

རྟག་ཆད་མཐའ་བཞི་རང་གྲོལ་བའི། དབུ་མ་ཆེན་པོའི་དབང་ཐོབ་ཤོག། སྐྱ་བསམ་བརྗོད་ལས་འདས་པ་ཡི། ཤེས་རབ་ཡར་ལྷན་དབང་ཐོབ་ཤོག།

**tag che tha zhi rang dröl we / u ma chen pö wang thob shog / ma sam jö le de pa yi / she rab phar chin wang thob shog**

May I obtain the empowerment of the Great Middle Way, which naturally liberates the four extremes of permanence and annihilation.  
May I obtain the empowerment of the *Perfection of Transcendent Knowledge*, which is inexpressible through descriptions or conceptions.

གཉེས་འཛིན་བག་ཆགས་རང་གྲོལ་བའི། འཛིན་མེད་བྱེད་གདལ་དབང་ཐོབ་ཤོག། དབྱིངས་རིག་འཕོ་འགྱུར་མེད་པ་ཡི། འཛིན་མེད་ཚོ་ཡི་དབང་ཐོབ་ཤོག། བསོད་ནམས་ཟད་མཐའ་མེད་པ་  
ཡི། ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་དབང་ཐོབ་ཤོག།

**nyi dzin bag chag rang dröl we / dzin me khyab dal wang thob shog / ying rig pho gyur me pa yi / chi me tse yi wang thob shog  
sö nam ze tha me pa yi / tse chig sang gye wang thob shog**

May I obtain the empowerment of openness free from fixation, which naturally liberates dualistic propensities.  
May I obtain the empowerment of immortal life, which is the unchanging expanse of awareness.  
May I obtain the empowerment of awakening within one lifetime, which is the endless [accumulation of] merit.

ཅེས་པས་གདོར་མ་སྦྱི་བོར་བཞག། ཚོ་རིལ་ཚོ་ཆང་མྱོང་ནས་ནི། གཡང་རྗེས་ལག་ཏུ་ཐོགས་ནས་སུ། མོས་སྒོ་ལྡན་པས་འདི་སྐད་དོ།

*Thus place the tormas on the crown and partake of the long life pill and chang. Holding substances of fortune in one's hands, the faithful disciple should recite the following.*

ཧཱུྃ་ཧྲི། ལྷ་གསུམ་གྲུ་མ་ཚོ་ཡི་ལྷ། ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་ལོ་རྣམ་འཛོལ་ཆོག་སེ། རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དང་། ཚོ་རྟེན་སྐབས་རྗེས་འདི་རྣམས་ལ།

**hūm hrī / ku sum la ma tshe yi lha / or gyen khan dro nor lhe tshog / rang gi lü ngag yi sum dang / tshe ten drub dze di nam la**  
Hūm Hrī. The three Kāyas, the guru, deities of longevity, the land of Uddiyāna, Ḍākinīs, assembly of wealth deities, my own body,  
speech and mind, a solid life - established and substantial, all these

མཁའ་ལ་སྦྱིན་ལྟར་བེམ་པ་ལྟར། ལུ་ལ་ལུ་བཞག་ལྟ་བུར་གྱུར། དམིགས་མེད་བྱེད་དལ་གྲོང་དུ་ཡུ།

**kha la trin tar thim pa tar / chu la chu zhag ta bur gyur / mig me khyab dal long du Ā**  
are like clouds dissolving in the sky, or water pouring into water. Free from thought Ā pervades all-encompassing expanse.

མ་ཡིངས་རང་དུ་སྦྱོང་ལ་ཞོག། སྦྱི་མེད་དབྱིངས་སུ་སྤུལ་གྱིས་ཐོངས། སྦྱོས་བྲལ་རང་དུ་ཐལ་ལ་ཞོག། གཞོམ་ཞིག་བྲལ་བའི་རྒྱས་གདབ་བོ། ས་མ་ཡ

Within a state of non-distraction, rest at ease. In the unborn Dharmadhātu let go of everything. In an unconditioned state remain free and open. Conjoin with the indestructible seal. Samaya

བསྐྱོད་བསྐྱོན་ལམ་འདི་ལྟར་བརྗོད།

Recite the dedication prayer accordingly.

ཧཱུྃ་ཀྲི། དུས་གསུམ་དུས་མེད་དགེ་བ་འདིས། འགྲོ་ལྷན་དབུལ་ཕོང་བ་གཉེས་སྐྱོམ་གྱི། ལྷན་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་རབ་ཞི་ནས། འདོད་དགུ་ལོངས་སྤྱོད་ཕུན་ཚོགས་ནས།

**hūm hrī / dü sum dü me ge wa di / dro nam ül phong tre kom gyi / dug ngal tham che rab zhi ne / dö gu long chö phün tshog ne**  
Hūm Hrī. By this virtue of timelessness beyond the three times, may all beings be relieved from the suffering of poverty, hunger and thirst, and may all wishes and enjoyments be fulfilled.

མཐར་ཐུག་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་སུ། ཨོ་རྒྱན་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་གྱི། གོ་འཕང་དམ་བ་སྐྱར་ཐོབ་ནས། ཕྱིར་མི་ལྷོག་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

**thar thug de chen zhing kham su / or gyen nang wa tha ye kyi / go phang dam pa nyur thob ne / chir mi dog pe sa thob shog**At  
last may they attain the most excellent state of the master Padmasambhava and Amitābha in the buddhafield of great bliss and reach the ground of no return.

Bu Nima Lama and Abo Lama's heartfelt request for this translation was fulfilled by Ina Bieler in November 2006.